

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 81 (1955)
Heft: 10

Artikel: S 10-i Tram z Züri
Autor: Zürcher, Ruedi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-494390>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



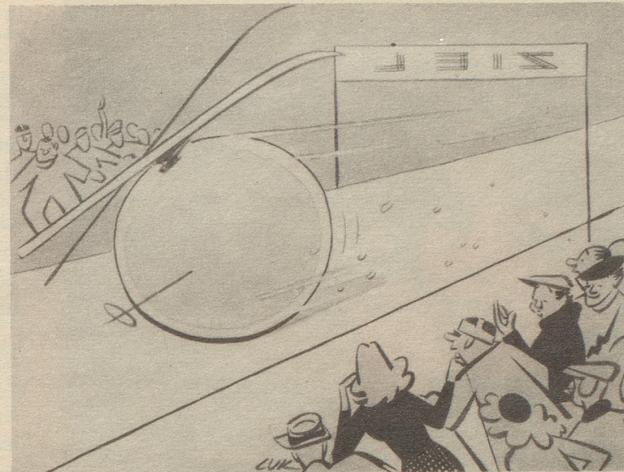
Am Hitsch si Meinig

Z Luzärn hätt a bitz a Schwiinarej ggee. Nai, gäär nüüt gruuigs, also nüüt vu dar Fasnacht ... aifach a Schwiinarej mit richtiga Schwii. As isch aso: Z Luzärn hätt a groosii Woog zum z Vee wääga. Zu därra Woog khöört natürlí au a Woogmaischtar. Und dä Woogmaischtar hätt aagfanga d Bibla nöü übersetza ... Bejm Schwiwäga hätt är dia liaba Grunzarli immar aswiavil schwäärar gmacht, als si aigantli gsii sind. Är hättna sozsäga as «Uebersoll» varschaftt, will säaga aigantli nitt denna Schwii, schu eehandar da Schwiihendlar, wo denn dia Tiarli mit mee Khiloo Lääbandgwicht verkauft hend als iarnar Läptig kha hend. Bschissa sind natürlí Khöufar gsii, wo sich uff dia öffantlich Woog varloo hend. – Was das mit dar Bibalübersetzig ztua hej, wettandi iar wüssa? Nussa, dar Woogmaischtar isch über da Daniel, füüf, füüfazwenzig, überagscholparat. Das «Mene tekel» wo döt dinna schtoot, tüand Theolooga mit «gewogen und zu leicht befundn» übersetza. Darmit isch dar Woogmaischtar iivarschtanda gsii. Das Wörtli «Upharsin» hätt är mit siina Khentnis vum babüloonischa übersetzt mit «uffa sinds» odar «uffa müands» und hätt halt dia liaba Schpäckhlifaranta ebba im Gwicht as bitzi uffa tua. – I nümmman aa, z Gricht wärdi jetzt das Mene Tekel Upharsin au nüü übersetza. Mit «gwooga – zschwäär befunda – iikhapslat!» WS

s 10-i Tram z Züri

Wännt meinscht, iez chömm eis, chund eister na keis, nu vier, föif anderi tauched uuf. Vor Äärger verschlaats der schier de Schnuuf, aber s nützt nüüd, es chund hale keis, anderi scho, käs 10-i, nüd eis! Iez aber, moll, das wirds iez sy! Ja en Chabis, was fallt der y! Soo geschwind chund öisers 10-i nüüd – Anderi scho – äas laad si derzyt! Deet chömed zwei, sovill i mag gsee! Iez würds mi dänn doch wunder nää, wänn nüd es 10-i da drunder wäär! «Ja chascht tänke, wiesoo dänn? Wohäär! Vome 10-i ischt e kä Reed. wyt und breit nüüd – so wyt me da gseed! Weischt du nüüd, daß' sid geschter znacht wider en anderi Ruute macht? Wär ufs 10-i wott, mues en Fahrteplan haas, suscht trifft ers syner Läbtig nüd aa. Es fahrt doch nüd prezys deet verby, wott meinscht, daß fahri – was fallt der y! Esoo bilig chame s 10-i nüd haas, das frööget de Lüüte nüüd derna! »

Ruedi Zürcher



Der Langlauf-Sieger

Bei Rheuma Gicht

Ischias, Muskel- und Rückenschmerzen, Hexenschuss, Halskehre Grippe, Kopfschmerzen hilft **UROZERO** rasch und gründlich. Altbewährtes Hausmittel In Apotheken und Drogerien Tabl. Fr. 3.95; Cachets 2.65, 6.95

Flechten (Ekzeme)

jeder Art, Rulen, Hautausschläge, Wolf und juckende Hämorrhoiden werden erfolgreich behandelt mit der bewährten «Myra-Salbe». Erhältlich in Töpfen zu Fr. 3.— und Fr. 5.— in Apotheken und Drogerien oder direkt durch

Myra-Labor, H. Meyer, Glarus



Die Armbrust garantiert für gute Schweizer Ware



Pilze als willkommene Abwechslung

Nein, Sie brauchen sie nicht erst zu suchen.

Stofer Pilz-Konserven, etwas ganz Feines, erhalten Sie im guten Laden. Sie sind leicht zuzubereiten und schmecken fabelhaft. Verlangen Sie aber ausdrücklich



STOFER PILZ-KONSERVEN

Rezepte durch die

Pilz-Konserven AG, Pratteln

ST.GALLEN

Hotel Walhalla
das kleine Grandhotel



Denken Sie immer daran!

Bei Magenschmerzen u. Verdauungsbeschwerden, Uebelkeit, Reisebeschwerden, Unwohlsein

hilft

Zellerbalsam

Er hat schon vielen geholfen. Flüssig u. in Tabletten - letztere spez. gegen Magenbrennen und Aufstossen. Flaschen ab Fr. 1.- in Apotheken und Drogerien.

MAX ZELLER SÖHNE A.G. ROMANSHORN
Hersteller pharm. Präparate seit 1864

OPAL



DES RAUCHERS IDEAL


Leisten Sie sich den guten **Kobler**